



早期传教士进藏 活动史

ZAO QI CHUAN JIAO SHI JIN ZANG HUO DONG SHI

伍
昆
明
—
著

中国藏学出版社



△ 古格王宫遗址



◁ 古格遗址发现的纸糊的骷髅面具

(京) 新登字 058 号

责任编辑：廉湘民

封面设计：李健雄

技术设计：姜 宏

早期传教士进藏活动史

伍昆明 著

*

中国藏学出版社出版

北京市通县电子外文印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

*

开本：850×1168 1/32 印张：21.5 插页：8 字数：500 千

1992 年 11 月第 1 版第 1 次印刷 印数：3000 册

ISBN 7-80057-072-X/K · 21 定价：12.30 元



◁ 骷髅面具背面
抄满了葡萄牙
文

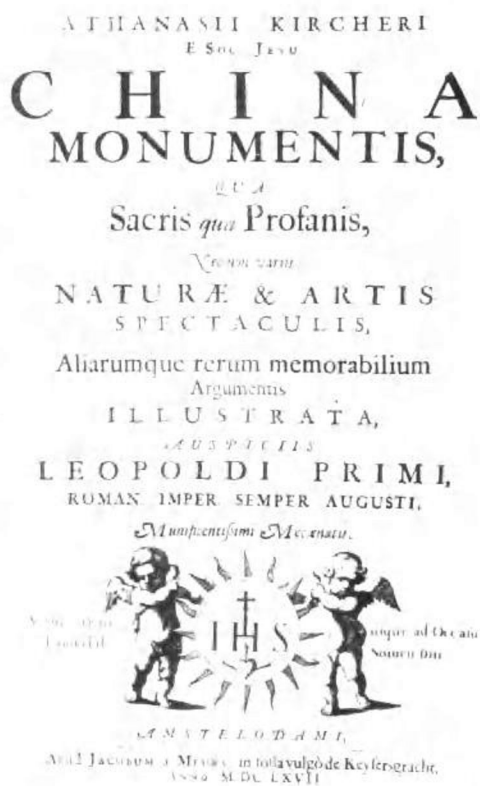
▽ 公元1561年雅科普·夏斯塔
尔迪绘制的《亚洲的第三部
分》的上部





◁ 安东尼奥·德·安夺德
神父像

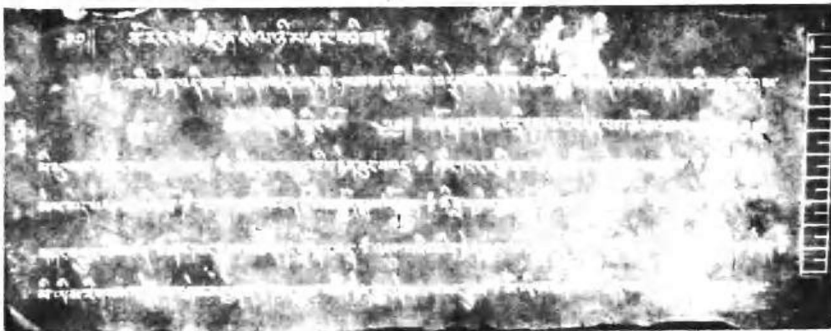
▷ 阿登纳休斯·克舍尔根据白乃心神父的资料编的《中国宗教、世俗和各种自然、技术奇观及其有价值的实物材料汇编》(简称中国图说)一书最早的1667年阿姆斯特丹拉丁文版封面

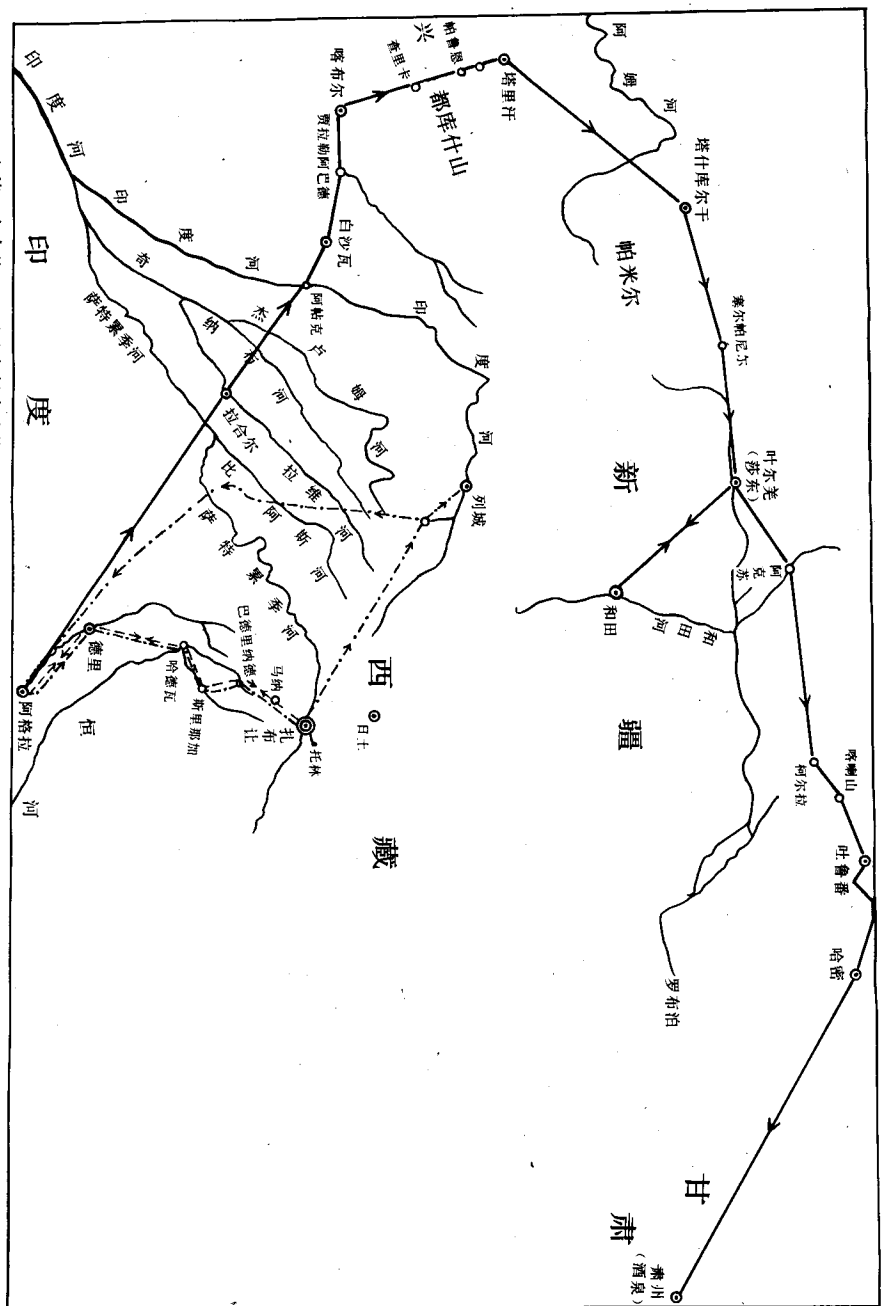




△白乃心神父绘的拉萨布达拉宫图

▽德西德里神父第四本藏文书的手稿第1页





鄂本笃、安存德和阿刚维多行走路线示意图

鄂本笃路线 安存德路线

序 言

十七世纪初至十八世纪中叶，伴随西欧殖民主义势力向东方扩张，有十多批罗马天主教耶稣会和卡普清修会（嘉布遣小兄弟会）的传教士，从印度北部进入我国西藏阿里、日喀则和拉萨等地进行传教活动。这是西方与西藏地方直接接触的开始。研究西方与西藏地方关系早期阶段的历史，即这一百多年间传教士在西藏地方断续活动的历史，对于了解西方殖民主义势力对我国西藏的觊觎和扩张意图，基督教与藏传佛教的矛盾和冲突，藏族人民反洋教的斗争，十八世纪上半叶西藏发生的某些重大历史事件，以及中西交通和文化交流等问题，均有裨益。然而，在国内，对于这一时期传教士在西藏上述三个地区活动的历史，由于资料匮乏而少有人详加研究。在国外，深入研究者亦为数极少，且多属各自修会的会士，他们有些人在某些方面作了些有益的研究和资料编纂工作。如 G. M. 托斯卡诺的《西藏最早的天主教传教会》和 L. 伯戴克编纂的七巨册文献汇编《赴西藏和尼泊尔的意大利传教士文献》等。但也有人站在自己修会的立场上，对传教士采取完全歌功颂德的态度，充斥溢美之词；有的甚至严重违背历史事实，错误地将西藏作为一个独立国家。在国外其他简介性的一般书籍中，除许多地方论述偏颇之外，史实舛误更是屡见不鲜。

由于国内有关资料，无论是外文的，还是藏汉文的，均极

端缺乏，特别是早期传教士在古格、日喀则和拉萨等三个地区活动的汉藏文资料更少。除梵蒂冈传信部所藏的一点藏文文书外，据L. 伯戴克称，迄今所见到西藏对早期传教士的记载仅有两处。汉文记述则更为罕见。因此，基本上只能依靠国外存有的外文资料。为了详细和准确地了解早期传教士的活动情况，我利用出国进行学术交流的机会，顺便搜集了大量拉丁文、意大利文、葡萄牙文和藏文的传教士的报告和书简，达赖喇嘛、康济鼐、颇罗鼐等西藏地方权势人物与罗马教皇和传教士的来往信函，以及他们颁布的有关传教士的谕令与文告等第一手材料和其他资料。其中仅第七章意大利文的传教士信件和报告的复印件，我就阅读了数十万字，并对所有资料进行了审慎的爬梳、核证和研究。我在书中除主要论述早期传教士在古格、日喀则和拉萨等三个地区的活动外，还论述了 公元前五世纪至公元十七世纪，西方古希腊罗马及中世纪的著作者对青藏高原山水系和西藏的认识的发展过程，在莫卧儿帝国的耶稣会士对西藏的调查研究，以及十七世纪从印度去探查震旦（包括西藏）和从北京途经西藏返欧洲的传教士的活动情况。这样，本书对公元前五世纪至公元七世纪中期的两千年间，西方与青藏高原和西藏相关的情况（包括西方对此地区认识的发展情况）和各种联系，作了系统性的总结和论述。这也可以使读者对这方面的问题，有比较系统、连贯和全面的了解。

对于早期传教士在西藏活动的看法，早在 1985 年，我在一篇论述安夺德等传教士在西藏古格地区活动的文章中，首次肯定了传教士收集的情况，客观上给欧洲介绍了一些喜马拉雅山地区、西藏阿里南部地区和卫藏地区的知识。1987 年，我给中国社会科学院研究生院研究生讲课时，进一步提出应一分为二地对待早期传教士的活动，肯定他们客观上对中西文化交流所

起的积极作用。在写作本书过程中，我仔细阅读和认真研究了传教士的大量信件、报告、备忘录以及其他文献资料，深感尽管早期传教士是伴随着西方殖民主义势力向东方扩张而进入西藏的，但并不是所有的传教士都是为西班牙、葡萄牙开拓殖民地的目的而来的。他们中有一部分人是出于对上帝的信仰，为了传播“上帝的福音”而进入西藏的。因此，应该实事求是地将西班牙和葡萄牙殖民主义势力、罗马教廷、耶稣会、卡普清修会以及传教士个人等，在其赴藏的各自动机上加以区别；对传教士个人，则将鄂本笃等部分传教士与另一部分传教士加以区别，并对他们活动的客观效果作具体分析。总之，对具体的组织、人与事作具体分析，以尽可能符合其实际情况。

本书在收集资料、写作和出版过程中，国内外许多同志和朋友给予了宝贵的支持和帮助。

中国社会科学院民族研究所图书馆、中国科学院图书馆和中国科学院地理研究所图书馆，在我借阅图书时，提供了很大的方便。1988年，我赴匈牙利科学院进行学术交流期间，曾到该院图书馆东方部，承蒙该部主任松黎·乔治博士(Dr. Somlay György)和其他朋友热情帮助，调阅了伯戴克博士编的七巨册的《赴西藏和尼泊尔的意大利传教士文献》(意大利文版)及其他资料，他复印了我选定的数十万字意大利文、拉丁文等文献资料，邮寄给我。匈牙利乔玛学会秘书长、匈牙利科学院阿尔泰研究组教授盖佐博士(Prof. Bethenfalvy Géza)听到我正从事本书写作时，主动推荐和借给我一本参考书。

在写作期间，中国藏学研究中心总干事多杰才旦研究员和民族研究所柳陞祺研究员、黄颢同志，给予了大力支持和热情帮助。他们均在百忙中阅读了书稿的重要章节，并提出了许多宝贵意见。此外，王辅仁教授在某些问题上予以了指教。顾宏

林同志对本书第四章给予了支持。已故的王森先生和黄颢、诺布旺丹、褚俊杰等同志帮助解决了有关藏传佛教、梵文和藏文的许多问题。黄颢同志和才让太同志还热情帮助翻译了本书引用的藏文的文书档案。拉美研究所周俊南、吕银春和何定同志，帮助翻译了数万字的三份葡萄牙文报告。褚俊杰同志在解决迪特舒的有关书中藏历与公历换算的方法上予以了帮助。次仁加布同志赴藏调查时，代为拍摄了古格遗址的照片，安才旦同志热情帮助翻拍了本书的绝大部分照片。陕西省考古研究所张建林同志惠赠了三帧古格传教会唯一遗存物的照片。西藏社科院民族所所长曾最朗吉、该院副院长马久和民族所副所长巴桑旺堆等同志，受我之托，与该院办公室主任泽仁邓珠同志、摄影记者朱明德同志、大昭寺工作组的同志们及大昭寺管委会主任土丹曲批大师一起，认真研究，热情帮助在大昭寺仔细搜寻卡普清传教士遗留下的一口铸有拉丁文的钟，以便代为拍照附于本书。别外，还有一些人，如安才旦、祝启原、郭冠忠、次仁加布和蔡志纯等同志，他们在有关西藏的某些地名、人名及其他某些问题上给予了帮助。

对上述国内外所有给予了宝贵支持和帮助的同志们与朋友们，我在此谨致深切谢忱！

由于本书涉及面较广，某些材料仍然相对较少和自己的功力所限，因此疏谬之处在所难免，特敬请读者批评指正。

伍昆明

一九九一年元月

目 录

序言.....	1
---------	---

第一章 十七世纪初以前西方对青藏高原 及西藏的认识

第一节 古希腊人和古罗马人对青藏高 原及西藏的了解.....	1
一 公元前五世纪希罗多德的记述	1
二 公元前四世纪至公元前一世纪 古希腊人对青藏高原山系和水 系的认识	11
三 公元前一世纪至公元五世纪古 罗马人和古希腊人对青藏高原 和西藏的了解	16
第二节 中世纪西方关于青藏高原和西藏的记述	28
第三节 十四至十六世纪西方对青藏高原 和西藏的认识	37
一 十四世纪至十六世纪欧洲制图 学反映的对青藏高原和西藏的认识.....	37
二 十六世纪至十七世纪初赴印度 的部分西方人对青藏高原的记述	41

第二章 早期耶稣会传教士赴藏的背景

第一节	教会与海外殖民扩张活动	45
第二节	耶稣会传教士赴印度莫卧儿帝 国宫廷	51
一	阿克巴大帝首次邀请传教士赴 莫卧儿帝国宫廷	51
二	传教士听到关于博坦民族的消息	55
第三节	耶稣会士对博坦和震旦的调查 研究	61
一	蒙塞拉特神父关于“博坦”民族情况的记述	61
二	历史上藏传佛教与基督教的联 系问题	65
三	第二、三次赴莫卧儿宫廷的耶稣会士对 西藏和震旦的调查研究	72

第三章 鄂本笃寻找西藏和震旦的探险

第一节	西班牙国王支持寻找西藏和震旦	87
一	西班牙国王的指示	87
二	挑选鄂本笃担负探险任务	92
第二节	旅途情况	97
一	从印度阿格拉至中国新疆的叶尔羌	97
二	从叶尔羌至甘肃酒泉	103
第三节	探险的意义	109

第四章 安夺德等耶稣会士在西藏古格地区的活动

第一节	从印度赴西藏扎布让	119
一	安夺德神父决心赴藏探查	119
二	从德里至西藏阿里的扎布让	124
第二节	古格王对传教士的态度	132
一	十七世纪初古格地方政权的概况	132
二	古格王对传教士态度的变化	135
第三节	古格传教会的传教活动	142
一	建立了西藏第一座天主教堂	142
二	安夺德的传教方法	149
三	取得初步成绩	161
四	古格传教会的一般情况	167
第四节	传教士收集情况的活动	176
一	收集和介绍沿途及古格地区情况	176
二	介绍藏传佛教和卫藏的情况	182
第五节	古格王大力支持传播基督教及藏传佛教僧人的对策	193
一	古格王极力尊崇传教士和基督教，恣意抨击藏传佛教	193
二	藏传佛教上层僧人的对策	199
三	安夺德与喇嘛的辩论	202
四	王弟喇嘛的新对策	215
第六节	古格王对藏传佛教教徒迫害和上层僧人领导暴动	221
一	古格王迫害藏传佛教教徒	221

二	上层僧人发动和领导暴动	226
第七节	重振古格传教会的徒劳努力	236
一	阿则维多神父赴扎布让和列城 调查情况	236
二	安夺德神父中毒身亡	242
三	扎布让新当局驱逐所有传教士	246
四	徒劳的最后努力	249
第八节	安夺德在古格传教失败原因	256
一	1985 年发现唯一仅存的古格传教会遗物	256
二	安夺德传教失败的原因	258

第五章 卡塞拉神父和卡布拉尔神父赴日 喀则建立布道会

第一节	从印度抵不丹	262
一	马拉巴耶稣省派遣三个传教士 经西藏赴震旦	262
二	旅行路线	265
第二节	传教士在不丹的活动	273
一	为传教而学好当地语言	273
二	传教活动	275
三	离开不丹	279
第三节	在日喀则的活动	285
一	获得藏巴汗的支持	285
二	开辟通过尼泊尔与印度联系的 新路线	289
三	日喀则传教会失败的原因	294
第四节	收集有关不丹和西藏的情况	298

第六章 白乃心神父和吴尔铎神父探索北 京经西藏通往欧洲的路线

第一节	接受开拓新路线的使命·····	307
一	开拓新路线的原因·····	307
二	汤若望挑选白乃心和吴尔铎返 回欧洲·····	312
第二节	途经路线·····	317
一	从北京经西宁抵拉萨·····	317
二	从拉萨返抵罗马·····	323
三	白乃心逝世·····	327
第三节	搜集情况·····	331

第七章 卡普清修会(嘉布遣小兄弟会) 在拉萨的活动

第一节	卡普清修会(嘉布遣小兄弟会) 传教士在拉萨第一阶段的活动 (1704年4月—1712年12月)·····	345
一	传信部决定派遣意大利卡普清 修会传教士赴藏建立西藏宗座 监牧区·····	345
二	第一、二批卡普清传教士赴藏·····	355
三	传教士初步取得藏人的信任和 尊敬·····	360
四	财源枯竭,第一阶段传教工作 失败·····	366
第二节	第二阶段前期在西藏的活动 (1714年5月—1721年4月)·····	374

一	传信部加强西藏传教会的措施	374
二	卡普清传教士重返拉萨	379
三	开展传教工作和遭遇准噶尔侵藏事件	384
第三节	第二阶段中期的活动(1721年5月— 1727年12月)	394
一	大力开展传教活动及对此不同的反 应	394
二	向达赖喇嘛宣传教义,并获得 其支持	402
三	康济鼐对传教士大力支持	410
四	建筑传教士的馆舍和教堂	415
五	喇嘛煽动群众起来捣毁馆舍和 教堂的基础建筑,达赖喇嘛 和康济鼐采取措施平息事件	423
第四节	第二阶段后期的活动(1728年1月— 1733年8月)	435
一	达赖喇嘛之代理嘉色活佛和颇罗 鼐大力支持传教活动	435
二	第二阶段传教活动结束,嘉色 活佛和颇罗鼐赞颂传教士	441
三	对过去传教工作的小结	453
第五节	第三阶段前期的活动	456
一	传信部增加西藏传教会人员 及其在财政方面的支持	456
二	颇罗鼐颁布准许传教自由和藏民信仰 自由的谕令	463
三	第七辈达赖喇嘛颁布准许传教士自 由、安全传教的谕令	473
四	藏传佛教部分僧人强烈反对颇	